

No. 1144

DENMARK
and
HUNGARY

**Payments Agreement. Signed at Budapest, on 17 January 1948, and at
Copenhagen, on 24 February 1948**

**Additional Protocol to the above-mentioned Agreement. Signed at
Copenhagen, on 10 February 1951**

Official text: German.

Registered by Denmark on 7 April 1951.

DANEMARK
et
HONGRIE

**Accord de paiements. Signé à Budapest, le 17 janvier 1948, et à Copen-
hague, le 24 février 1948**

**Protocole additionnel à l'Accord susmentionné. Signé à Copenhague,
le 10 février 1951**

Texte officiel allemand.

Enregistrés par le Danemark le 7 avril 1951.

TRANSLATION — TRADUCTION

No. 1144. PAYMENTS AGREEMENT¹ BETWEEN DENMARK AND HUNGARY. SIGNED AT BUDAPEST, ON 17 JANUARY 1948, AND AT COPENHAGEN, ON 24 FEBRUARY 1948

The Danish Government and the Hungarian Government, with a view to regulating payments between the two countries, have agreed on the following provisions.

Article 1

Settlement for goods imported by Denmark from Hungary and for goods imported by Hungary from Denmark shall be made in Danish kroner.

Payments from both countries shall be made through the "*Neues Warenkonto*", a non-interest-bearing account in Danish kroner carried by the Danmarks Nationalbank in favour of the Hungarian National Bank.

Danish importers receiving Hungarian goods from Hungary under list II shall be required to pay the kroner value of such goods into the "*Neues Warenkonto*". Danish exporters shall have assigned to them, through the "*Neues Warenkonto*", the value of goods shipped in the opposite direction under list I.

Article 2

Should the "*Neues Warenkonto*", the account of the Hungarian National Bank at the Danmarks Nationalbank mentioned in article 1, be temporarily short of the funds required to cover drafts issued by the Hungarian National Bank, the Danmarks Nationalbank shall nevertheless honour such drafts to a total of 500,000 kroner.

Correspondingly, the Hungarian National Bank shall pay out to Hungarian creditors the equivalent in forints, to a total value of 500,000 kroner, of credited kroner funds in the "*Neues Warenkonto*", even if there is temporarily no opportunity to utilize such kroner funds in Denmark.

¹ Came into force on 24 February 1948, by signature, with retroactive effect as from 1 October 1947, in accordance with article 9.

Article 3

Any outstanding claims of Hungarian creditors against Danish debtors arising from deliveries of goods and incidental charges prior to 31 December 1945 shall also be paid into the "*Neues Warenkonto*".

The outstanding claims of Danish creditors against Hungarian debtors arising from deliveries and incidental charges prior to 31 December 1945 shall likewise be debited to the "*Neues Warenkonto*".

Article 4

Obligations in currencies other than Danish kroner shall be calculated in kroner at the official rate of exchange prevailing in Copenhagen on the day of payment.

In the case of obligations in forints, the relationship between the kroner and the forint shall be determined on the basis of the official rates of exchange of the U.S. dollar in Copenhagen and in Budapest.

Article 5

The arrangements already established between the two banks of issue concerning payments through the "*Internes Konto*" ("Internal Account") of the Hungarian National Bank at the Danmarks Nationalbank shall continue to remain in force for the duration of this Agreement.

Article 6

It is understood that during the period in which this Agreement is in force the Hungarian National Bank may, with the approval of the Danmarks Nationalbank, transfer funds from the "*Neues Warenkonto*" to the "*Internes Konto*", or *vice versa*, as the case may be.

Article 7

The Hungarian National Bank and the Danmarks Nationalbank shall ensure the technical application of the terms of this Agreement and both banks of issue shall reach an understanding on technical details.

Article 8

Should the Hungarian National Bank have a favourable balance in the "*Neues Warenkonto*" at the time of the expiration, or of notice of the termination, of this Agreement, the said balance shall be liquidated within six months through shipments of Danish goods in accordance with the terms of the Trade Agreement signed on 2 December 1947.

However, should it not be possible to liquidate within six months the Hungarian National Bank's credit by shipments of goods, the balance shall be paid off in freely negotiable U.S. dollars or in gold, or in other free currencies acceptable to the Hungarian National Bank.

On the other hand, should there be a claim by the Danmarks Nationalbank, at the time this Agreement ceases to be in force, against the Hungarian National Bank by virtue of article 2 of this Agreement, the said claim shall be liquidated within six months through shipments of goods from Hungary in accordance with the terms of the Trade Agreement signed on 2 December 1947.

However, should it not be possible to liquidate within six months the Danmarks Nationalbank's claim by shipments of goods, the balance shall be paid off in freely negotiable U.S. dollars, or in gold, or in other free currencies acceptable to the Danmarks Nationalbank.

Article 9

This Agreement enters into force with effect from 1 October 1947. It may be terminated at any time by either party on three months' notice, but not before 30 September 1948.

DONE in two copies in Budapest, 17 January 1948.

(Signed) HARDI

SIGNED in Copenhagen, 24 February 1948.

(Signed) DUURLOO

ADDITIONAL PROTOCOL¹ TO PAYMENTS AGREEMENT OF 17 JANUARY 1948 BETWEEN DENMARK AND HUNGARY. SIGNED AT COPENHAGEN, ON 10 FEBRUARY 1951

In partial amendment and extension of the provisions of the Payments Agreement of 17 January 1948 between Denmark and Hungary, the Governments of the Kingdom of Denmark and of the People's Republic of Hungary have concluded the following Agreement:

Article 1

The limit of reciprocal credit provided in article 2 of the Agreement shall be raised to 1,500,000 Danish kroner.

Article 2

This Additional Protocol shall remain in force for the same period as the Payments Agreement of 17 January 1948 between Denmark and Hungary.

DONE in duplicate at Copenhagen on 10 February 1951.

For Denmark:

(Signed) M. WARBERG

For Hungary:

(Signed) András RÁBA

¹ Came in to force on 10 February 1951, by signature.